

Enferma

By Straton Rushing

StratonRushing@gmail.com  
PO Box 632 Sonora TX 76950  
StratonThePlaywright.com  
325-226-1263

Characters:

Violet O'Neill - Woman in her 20s of any ethnicity, does not speak Spanish.

Raphael "RJ" Jurado / Francisco Juarez - A Mexican-American man in his 20s, does not speak Spanish. However, he doubles as the online persona "Francisco Juarez" who does speak Spanish.

Dr. Andrew Palmer - A man in his 30s of any ethnicity, speaks Spanish and English

Isabela Palmer-Espinoza - A Honduran-American woman in her late 30s, only speaks Spanish

Katie Anderson - A woman in her 20s of any ethnicity, does not speak Spanish

Time: Present Day

Location: Dr. Palmer's Chiropractic Office, Violet's Apartment and on the Internet

A note to use of Spanish/English:

While the use of 2 languages is integral to the show, the majority of the play is in English and is largely intended for an Anglophone audience. The show features large sections that must be spoken in Spanish. At the director's discretion, these lines can be translated to English on a screen or otherwise for the audience. All Spanish dialogue is written in *italics*.

A special thank you to everyone who helped with this play's development. Particularly, Bianca Folgar, Trey Rushing, Ben and Lenora Pool. I also want to thank Alejandro Bastien-Olvera and everyone who worked on the Arizona State's TheatreLAB reading, Jason Leyva and all of the other folks at the Fort Worth Community Arts Center, as well as Terrance Brooks Boykin and everyone at Bishop Arts Theatre Center.

SCENE 2: VIOLET'S APARTMENT

...

ISABELA

*¡Feliz cuarto cumpleaños a mi bella sobrina!*

Translation: Happy fourth birthday to my beautiful niece!

KATIE

Next post.

ISABELA

*Día divertido en el parque con mi amor. Corazon emoji.*

Translation: Fun day in the park with my love. Heart emoji.

KATIE

Next post.

ISABELA

*¡Mira este perrito!*

Translation: Look at this little doggie!

VIOLET

Shit...

KATIE

Violet opens Google Translate, she'll definitely need it.

Katie exits.

VIOLET

Okay Franky Jones, I guess you have to be-

RJ

*Hola, me llamo Francisco Juarez. Soy un abogado muy impresionate. Tengo 29 años y me acabo de mudar a Denver desde Los Ángeles. Estoy soltero y como puedes ver, me veo muy bien con esta camiseta.*

Translation: Hello, I am Francisco Juarez. I'm a big-shot lawyer. I'm 29 and just moved to Denver from LA. I'm single and as you can see, I look really good in this shirt.

RJ

*Hola*

Translation: Hello  
ISABELA

*¿Hey? ¿Te Conozco?*

Translation: Hey? Do I know you?

RJ

*Uhm No. Pero, me llamo Francisco Juarez. Soy un abogado muy impresionate. Tengo 29 años y me acabo de mudar a Denver desde Los Ángeles...*

Translation: I'm a big-shot lawyer. I'm 29 and just moved to Denver from LA.

A long beat. Isabela says nothing. Silence.

RJ

*...Estoy soltero.*

Translation: I'm single.

ISABELA

Okay.

Isabela exits as if to signify her logging off.

VIOLET

Shit!

RJ

*¡No, espera!*

Translation: No, wait!

ISABELA

*¡No quiero una foto de tu verga! ¡Déjame sola!*

Translation: I don't want a picture of your dick! Leave me alone!

Isabela exits as if to signify her logging off.

RJ

*¡No! ¡Esperate por favor!*

Translation: No wait please

A beat. Violet thinks then begins typing.

RJ

*Estoy enferma. Me acaban de diagnosticar cáncer ... en mi pulmon. Sé que suena raro, pero me acabo de mudar aquí y realmente no tengo a nadie con quien hablar, como lo hice en Los Ángeles. Vi tu nombre en uno de los grupos de fans de los perritos y vi tu sonrisa. Me recuerdás a la primera chica de la que me enamoré. No estoy tratando de ser raro, solo necesito a ...alguien. No solamente quiero para que hable sino para ti también. No quiero decirte todos mis problemas. Si eso es algo que te gustaría.*

Translation: I am sick. I was just diagnosed with cancer... in my lung. I know it sounds weird but I just moved here and I really don't have anybody to talk to like I did back in LA. I saw your name on one of the groups for dog lovers and I saw your smile. You remind me of the first girl I ever fell in love with. I am not trying to be creepy... I just need... somebody. Not just for me to talk but you too. I don't mean to just tell you all of my problems. If that is something you would want.

Isabela reenters during this – after a moment she replies.

ISABELA

*¿Has recibido tratamiento?*

Translation: Have you gotten treatment?

RJ

*Se supone que debo comenzar pronto... pero tengo mucho miedo.*

Translation: I am supposed to start soon... but I am really scared.

ISABELA

*Mi madre murió de cáncer en Honduras. Mi esposo es un quiropráctico. Tiene unos pocos pacientes que tienen cáncer. Él les ayuda con sus dolor. El tratamiento aquí es mucho mejor que el que tuvimos allá. Tenés suerte.*

Translation: My mother died from cancer back in the Honduras. My husband is a chiropractor. He has a few patients that have cancer. He helps their pain. The treatment here is much better than we had there. You are lucky.

A beat.

ISABELA

*Lo siento. No debería haber dicho que tenés suerte. Pero, lo que quiero decir es- que deberías aprovechar el tratamiento que tenés aquí.*

Translation: I am sorry. I should not say you are lucky. But what I mean is that you should take advantage of the treatment you have here.

RJ

*¿Estás casada?*

Translation: You're married?

ISABELA

*Por ahora.*

Translation: For now.

A beat.

ISABELA

*Tenés una forma... muy interesante de hablar...*

Translation: You have an... interesting way of talking...

A beat, Violet is nervous.

ISABELA

*Creo que se por que...*

Translation: I think I know why ...

RJ

*¿Qué piensas que es?*

Translation: What do you think it is?

ISABELA

*Eres Argentino.*

Translation: You are Argentinian.

Violet types. Dr. Palmer pops out quickly to narrate.

DR. PALMER

Violet quickly searches 'Argentina'. She sees it is a country in the southernmost tip of South America, bordered by Brazil, Uruguay, Bolivia and Paraguay. Population of the country was 43,847,430 in the 2016 census. While originally a Spanish colony, over 65% of Argentinians claim majority Italian ancestry. Because of this, Argentinians speak a very specific dialect of Spanish.

VIOLET

Fuck.

Palmer exits. From now on when speaking to Isabela in Spanish RJ's accent is closer to Castellano (Argentinian Spanish), but it is still off.

RJ

*¡Si! ¿Como supuiste?*

Translation: Yes! How did you know?

ISABELA

*Soy buena con los acentos. Conozco a un Argentino cuando lo veo.*

Translation: I am good with accents. I know an Argentinian when I see one.

RJ

*Sí, nací en Buenos Aires, pero nos mudamos a California cuando era un niño.*

Translation: Yes, I was born in Buenos Aires but we moved to California when I was a boy.

ISABELA

*Nací en Tegucigalpa, mi esposo es de aquí.*

Translation: I was born in Tegucigalpa, my husband is from Denver.

RJ

*¿Entonces cómo lo conociste?*

Translation: Then how did you meet him?

ISABELA

*Es... una historia muy larga. Estoy cansada. Voy a dormir.*

Translation: It... it's a very long story. I'm tired. I am going to go to bed.

RJ

*¿Hablares otra vez?*

Translation: Will I talk to you again?

A pause, Isabela grins a little.

ISABELA

*Aver... Mándame un mensaje mañana.*

Translation: We'll see... Message me tomorrow.



RJ

*Buenas noches, Isabela.*

Transition: Goodnight, Isabela

ISABELA

*Buenas noches, Señor Juarez.*

Translation: Goodnight, Mr. Juarez.

## SCENE 5: DR. PALMER'S OFFICE

Lights up on the office. We see Dr. Palmer and Isabela , they both look exhausted.

ISABELA

*¿Y cómo vamos a pagar?*

Translation: And how are we going to pay?

DR. PALMER

*Ni siquiera es tu problema. Seré el único que viviendo allí pronto.*

Translation: It's not even your problem. I'll be the only one living there soon.

ISABELA

*Todavía tenemos 6 meses. y no actúes como si no me importara*

Translation: We still have 6 months , and don't act like I don't care.

DR. PALMER

*No te importa.*

Translation: You don't care.

Enter Violet, she sees Isabela and stops.

....

ISABELA

Hello. Uhm- sorry my English not very good.

Violet smiles and nods.

DR. PALMER

We had a big water leak at the house and the plumbers will be there all day, so she is here for a little bit of the day.

Isabela nods and smiles. Violet sits down. Dr. Palmer asks quietly.

DR. PALMER

I trust you're not going to say anything to her that might compromise your job.

VIOLET

No, it's not worth it.

DR. PALMER

Really?

VIOLET

Yeah.

Dr. Palmer nods and turns to Isabela who has been preoccupied with her phone.

DR. PALMER

*Voy a la oficina.*

Translation: I am going to the office.

Dr. Palmer exits. Isabela nods. Violet eyes her nervously. The pair make awkward eye contact. Isabela waves. Violet nods. After a beat Violet takes a breath and tries to do some work.

ISABELA

*¿Han tenido muchos gente?*

Translation: Have you had a lot of people?

VIOLET

Oh uh- I- *Lo siento, gente?*

ISABELA

Oh uhm, the people. Has the shop been busy?

VIOLET

*Gente es people!* Oh okay yeah, thank you... No, no *mucho gente*.

Another awkward silence ensues. Isabela gets up and walks over to the door to the bathroom, crossing by Violet.

ISABELA

Sorry.

VIOLET

It's okay uh *¿va al baño?*

Translation: You going to the bathroom?

ISABELA

*Si.*

Translation: Yes.

VIOLET

*Es ahí y derecho.*

Translation: It's that way and to the right.

ISABELA

Mhm.

Isabela smiles and nods, she knew that, then exits. Violet breathes a deep sigh of relief for a split second. After a moment Violet's phone goes off. It is Isabela messaging RJ. Isabela enters downstage to narrate her messages.

ISABELA

*¿Hey que haces?*

Translation: Hey, what are you doing?

She sees who it is and looks back at the door Isabela exited through. Enter RJ as Francisco downstage. He once again is dressed nicer and looks healthier. Violet flips thru her book, and types on her phone.

RJ

*Lo siento, estoy ocupado. Hablaremos luego.*

Translation: I'm sorry. I am busy right now, we will talk later.

ISABELA

*¿No podés responder cuando tengas la oportunidad? Estoy aburrida. Y no puedo trabajar en mi libro hoy porque mi casa está inundada.*

Translation: You can't just reply thought the day when you have the opportunity. I am bored. I can't work on my book today because my house is flooded.

VIOLET

What the hell does “*inundada*” mean? And...

RJ

*¿Estás escribiendo un libro?*

Translation: You are writing a book?

ISABELA

*Sí.*

Translation: Yes.

DR. PALMER (OFF STAGE)

Violet can I get a copy of the Garcia account again? The printer must have jammed and I only got half of the sheet-

Violet types quickly on her phone. As she hits send, Dr. Palmer enters, scaring her. She drops her phone.

RJ

*Estoy con un cliente muy importante. Pero podemos hablar luego. Lo siento mucho.*

Translation: No I am with a very important client we can talk later, I am very sorry.

....

ISABELA

*¿Quién era él?*

Translation: Who was he?

VIOLET

*Mi novio- o no no novio. But - ¿Hay una palabra para un novio pero-? Él es mi amigo.*

Translation: My boyfriend- or no no boyfriend. But- Is there a word for a boyfriend but- he's my friend.

Isabela shrugs. Another awkward silence.

VIOLET

*Oh uhm, su marido se nesicite ir a la laventaria.*

Translation: Your husband is going to the laundromat (mispronounced)

ISABELA

*¿No nesicito ir?*

Translation: I don't need to go?

VIOLET

*No uhm- lo siento.*

Translation: I'm sorry.

ISABELA

It's okay.

VIOLET

*Si. Usted va a-*

Translation: Yes. You go-

ISABELA  
*¿A la cleaners?*

VIOLET  
Yes.

ISABELA  
Okay. Uh- Thank you.

VIOLET  
*Lo siento. Mi español es muy malo.*

Translation: I'm sorry. My Spanish is really bad.

ISABELA  
I understand. I still learning English.

Isabela smiles and nods before exiting.

....

ACT 2

## SCENE 1: VIOLET'S APARTMENT / DR. PALMER'S OFFICE (2 WEEKS LATER)

....

ISABELA

*Hola.*

Translation: Hey.

Violet checks her phone and sees who it is.

KATIE

You should get some rest.

VIOLET

Yeah that's probably a good idea.

Katie exits. RJ enters downstage as Francisco. His accent is now full blown Argentino Castellano.

RJ

*Hola. ¿Cómo andás?*

Translation: Hey. What's up?

ISABELA

*He estado escribiendo todo el día.*

Translation: I have been writing all day.

RJ

*¿Vas a terminar pronto verdad?*

Translation: You're almost done with it right?

ISABELA

*Solo un capítulo mas.*

Translation: Just one chapter left.

RJ

*Necesitás enviármelo cuando hayas terminado.*

Translation: You need to show it to me once you're done.

ISABELA

*Ni siquiera sabés de qué se trata.*

Translation: You don't even know what it is about.

RJ

*Una razón perfecta para leerlo.*

Translation: All the more reason for me to read it.

ISABELA

*Quiero publicarlo, pero podés verlo antes que los demás.*

Translation: I want to publish it, but you can see it before everyone else.

RJ

*¿Seré el primero?*

Translation: I'll be the first?

ISABELA

*Y tal vez el único*

Translation: And maybe the only.

RJ

*¿Qué querés decir con eso?*

Translation: What do you mean?

ISABELA

*No sé, si alguna vez se publicará, o si es bueno.*



Translation: I don't know if anyone would want to publish it, or if it would be good.

RJ

*Isabela, sos inteligente y reflexiva. Sobre lo que quierás escribir, estoy seguro de que será bueno.*

Translation: Isabela, you are smart, and thoughtful, whatever you want to write about I am sure it will be good.

A beat.

ISABELA

*Quiero conocerte contigo.*

Translation: I want to meet you.

A beat. Violet coughs.

ISABELA

*En persona.*

Translation: In person.

A beat.

RJ

*Isabela, necesito ser honesto.*

Translation: Isabela I have to be honest.

ISABELA

*¿Qué?*

Translation: What?

RJ

*Ya no me veo así, comencé la quimioterapia recientemente y odio lo que me han hecho.*

Translation: I don't look like this anymore, I started chemo recently and I hate what it's done to me.

ISABELA

*Eso no me importa Francisco.*

Translation: I don't care about that Francisco.

RJ

*Pero a mi me importa. Odio estar enfermo. Odio todo esto. Solo quiero esperar. Por favor.*

Translation: But I care. I hate being sick. I hate what it's done to me. I just want to wait. Please.

ISABELA

*Por supuesto, pero dime una cosa. ¿Querés más de esto? Porque si sí... ¿Sabés que tendremos que esperar hasta que pueda dejar a mi esposo?*

Translation: Of course, but tell me one thing. Do you want more from this? Because if you do, you know we will have to wait until after I can leave my husband.

RJ

*Seguro. Entiendo.*

Translation: Of course. I understand.

DR. PALMER (OFFSTAGE)

*¿Lista?*

Translation: Are you ready?

ISABELA

*Oh, tengo que irme, puedo hablar más tarde.*

Translation: I have to go, I can talk later.

RJ

*Okay, hasta lue-*

Translation: Okay, I'll see you la-

Isabela crosses upstage to the office and she is sitting at the front desk. Lights dim on Violet typing in her apartment. Isabela turns off the screen of the computer but not the whole thing as Palmer enters. When she turns the screen off RJ exits.

DR. PALMER

*He terminado ahí. ¿Vamos?*

Transition: I'm done in there. Ready to go?

ISABELA

*Mi bolsa esta en la oficina.*

Translation: My bag is still in the office.

Katie enters downstage to narrate.

KATIE

Dr. Palmer notices Isabela only turned off the screen of the computer, a mistake she often makes. He turns it back on. He see the messages - he clicks on the Francisco Juarez profile.

Katie exits. When Palmer clicks on the profile, RJ reenters as Francisco.

DR. PALMER

Who the fuck-

RJ

*Hola, me llamo Francisco Juarez. Soy un abogado muy impresionate. Tengo 29 años y me acabo de mudar a Denver desde Los Ángeles. Estoy soltero y como podés ver, me veo muy bien con esta camiseta.*

Translation: Hello, my name of Francisco Juarez. I'm a very awesome lawyer. I'm 29 and just moved to Denver from LA. I'm single and as you can see, I look really good in this shirt.

Isabela reenters. Palmer turns off the computer and RJ exits again. They look at each other. He begins to exit. She looks at the computer then him. He holds the door open for her as she exits. He flips the “open” sign to show they are closed for lunch. Lights out.

SCENE 2: VIOLET'S APARTMENT

...

ISABELA

*Ya regrese*

Translation: I'm back

A long beat. Violet picks up the laptop.

ISABELA

*¿Francisco?*

Another beat.

ISABELA

*¿Puedo ver que estás en línea?*

Translation: I can see you're online?

Violet closes the laptop, and exits to her room. Lights down on the apartment. Isabela stands alone onstage for a moment, seeing he logged off. She exits.

SCENE 4: DR. PALMER'S OFFICE / VIOLET'S APARTMENT

...

ISABELA

*¿Francisco? ¿Estás ahí?*

Translation: Francisco? Are you there?

Palmer turns to Isabela.

DR. PALMER

*Necesitamos hablar.*

Translation: We need to talk.

Palmer exits.

....

ISABELA

*¿Francisco?... ¿Que pasó?...*

Translation: Francisco? What happened?

Violet almost replies then doesn't.

ISABELA

*Por favor, solo dime que estás bien...*

Translation: Please just let me know that you're alright.

A long beat.

ISABELA

*Yo sé que probablemente no eres real...*

Translation: I know you're probably not real

Another long beat.

ISABELA

*No soy tonta.... Entiendo quien esta del otro lado de esto, probablemente no sea un 'Francisco Juarez'...*

Translation: I am not dumb, I know whoever is on the other side of this probably isn't a "Francisco Juarez"

Another long beat. Violet almost responds but doesn't. Isabela exits.

....

RJ

*¿Dónde estás?*

Translation: Where are you?

ISABELA

*Ya voy a la oficina de mi esposo. ¿Porqué?*

Translation: I am going to my husband's office? Why?

RJ

*Nos vemos allí.*

Translation: I'll meet you there.

Francisco exits. Violet begins putting up her computer and the lights on the apartment die down.

ISABELA

*No, no ¿Porqué?*

Translation: No no! Why?

The last light is on Isabela, the lights go down.

## SCENE 5: DR. PALMER'S OFFICE/ KATIE'S OP ED

Lights come up on Dr. Palmer sitting at the desk. Clearly disturbed. It is late. He gets up and turns the sign to closed. After a long moment Violet enters. Palmer's back is turned to the door.

DR. PALMER

*No necesitabas venir aquí, podríamos hablar en la casa -*

Translation: You didn't have to come here, we could have talked at home.

...

RJ exits. Violet sits alone for a moment in the waiting room. After a beat, Isabela enters. They see each other.

ISABELA

*¿Eres él?*

Translation: You're him.

VIOLET

Yeah.

ISABELA

*Pensé que probablemente sería una mujer.*

Translation: I thought it would probably be a woman .

VIOLET

*¿Porque?*

Translation: Why?

ISABELA

*Cuando empezamos a hablar, me dejiste "estoy enferma" no "estoy enfermo".*

Translation: When we first started talking you told me "I'm a sick woman" not "I am a sick man".

Isabela grins. Violet does a little too.

ISABELA

*Pero, tu español es mucho mejor ahora.*

Translation: But, your Spanish is much better now.

VIOLET

*Tuve una gran maestra.*

Translation: I had a great teacher.

A beat. Palmer reenters with the papers in his hand. He sees Isabela.

DR. PALMER

I have the papers...

VIOLET

Mind if I mail them back to you...

DR. PALMER

That's fine.

He hands them to her.

ISABELA

*¿Podemos hablar... solas?*

Translation: Can we speak alone?

He looks at both of them- he almost says something then decides to go to the office.

DR. PALMER

*Estaré en la oficina*

Translation: I will be in my office.

He exits.

VIOLET

*¿Siempre supistes que era uhm falso?*

Translation: Did - uhm, you always knew it was all fake?

ISABELA

*Probablemente. Pedí conocerte en persona para estar segura. Despues fue obvio.*

Translation: Probably, I asked to meet you in person to know for sure. Then it was obvious.

VIOLET

*¿Por que uh... Man esto es más difícil no con Google Translate. ¿Por qué seguiste hablando conmigo?*



Translation: Then why uh- man this is way more difficult without google translate... Then why did you keep talking to me?

ISABELA

*Al principio, porque pensé que era divertido que alguien intentara engañarme con una cuenta falsa y mal español. Pero seguí hablando contigo, porque sabía que con quién estaba hablando era como yo.*

Translation: At first, because I thought it was funny someone was trying to fool me with a fake account and bad Spanish. But I kept talking to you , because I knew whoever I was talking to was like me.

VIOLET

Uh... Sorry my Spanish is better but not-

ISABELA

No no *ta bien*. Uhm- it because I knew you were like me.

A beat.

VIOLET

*¿Como?*

Translation: How?

ISABELA

*Necesitabas algo. Alguien.*

Translation: You needed something. Someone.

A beat.

ISABELA

*Pero una cosa que nunca supe con certeza. ¿Estás enferma? ¿Verdad?*

Translation: But one thing I never knew for sure. Are you sick? Actually?

- Si.* VIOLET
- ¿Tus pulmones?* ISABELA
- Translation: Your lungs?
- Si.* VIOLET
- Lo siento.* ISABELA
- Translation: I'm sorry.
- Necesito disculparme.* VIOLET
- Translation: I need to apologize to you.
- ¿Por qué?* ISABELA
- Translation: Why?
- Traté de usarte. Solo hice la cuenta para tratar de coquetear contigo para que él pague.* VIOLET
- Translation: I tried to use you. I made the account to try to flirt with you to get back at him.
- ¿Qué hizo él?* ISABELA
- Translation: What did he do?
- Estaba siendo - creepy, being a - .* VIOLET
- Translation: He was being- creepy - a

ISABELA

*¿Un perverso?*

Translation: A pervert?

VIOLET

*Si, exactamente. Yo estaba preocupada que si hacía algo de que él se enterara, me despediría. Así que traté -*

Translation: Yes exactly. And I was worried if I did anything he knew about he'd fire me. So I tried to-

ISABELA

*Intentaste hacerme hablar con otro hombre*

Translation: Get me to talk to another man.

VIOLET

*Si.*

ISABELA

*Pues ... creo que ...*

Translation: Well... I think...

She crosses to the door to make sure he isn't hearing any of this.

ISABELA

*Él no necesita saber mierda.*

Translation: He doesn't need to know shit.

VIOLET

Really?

ISABELA

*¿Por qué decirle? Incluso si supiera que estás detrás de esto, sabría que estaba hablando con otro majo... Él sabe todo lo que necesita saber.*

Translation: Why tell him? Even if he knew you were behind this, he'd know I was talking to another guy... He knows all he needs to know.

VIOLET

*Si es que quieres... ¿Cómo una mujer tan amable como tú esta con él?*

Translation: If that's what you want... How did a woman as nice as you wind up with him?

ISABELA

*Primero comenzó a aprender español porque estaba en un viaje misionero con su iglesia. Él es católico, como yo. Su iglesia fue a mi ciudad para ayudar a reconstruir un antiguo edificio. Su español todavía no era tan bueno, así que me hacía preguntas. "¿Cómo se llama esto y aquello?" Y trató de coquetear conmigo. El fallo. Pero fue lindo ... Dijo que nunca había estado en un lugar donde tuvieras que tener guardias armados en una farmacia. O donde tenía que tener barras en las ventanas. Después de 2 meses, tuvo que regresar a Colorado. Me preguntó:*

She does a thick American accent, replicating the awkward way Palmer spoke when he was first learning Spanish.

ISABELLA

*"Si vuelvo aquí, ¿vendrás conmigo?" y contesté "¿A los Estados Unidos? ¿Por qué?", él dijo "A hacer la vida juntos". Y... nunca quise dejar Tegus. Pero cuando mi madre se fue, me quedé sola - yo decidí que mejor si. Nos casamos y durante 3 años fue perfecto. Fue realmente. El año pasado tuve un aborto espontáneo. Y pensé que nos recuperaríamos pero. Finalmente lo encontré con otra mujer. Supongo que hacer la vida juntos dejó de tener sentido después de eso. Al principio tratamos de hacerlo funcionar o ... lo intenté. Lamento que probablemente no entendiste la mayor parte de eso.*

Translation: He first started learning Spanish because he was on a mission trip with his church. He is catholic, like me. His church went to my city to help rebuild the old building. His Spanish still wasn't that good so he would ask me questions. "What do you call this, and that?" And he tried to flirt with me. He failed. But it was cute... He said he had never been to a place where you had to have armed guards at the pharmacy.

Or where he had to have bars on his window. After 2 months, he had to go back to Colorado. And he asked "If I come back here, will you come with me?" and I said "To the US? Why?" he said "To do life together". And ... I never wanted to leave Tegucigalpa. But with my mother gone, I was alone, and I thought- yeah. We got married and for 3 years it was, perfect. It really was. Last year I had a miscarriage. And- I thought we would recover but. Finally, I caught him with another woman. I guess doing life together stopped making sense after that. At first we tried to make it work or... I tried. I'm sorry you probably didn't understand most of that?

VIOLET

*No todo. Lo siento.*

Translation: Not all of it. I'm sorry.

ISABELA

Es okay. .. I guess what I learn is, after awhile. You have to give up on how it was, sometimes you have to do your life yourself.

VIOLET

Right.

ISABELA

But it's worth trying. *No me arrepiento de haberlo intentado.*

Translation: I don't regret that I tried.

Isabela and Violet give each other a long look.

ISABELA

*¿Entonces... quién era el chico de las fotos?*

Translation: So... Who was the guy in the pictures?

VIOLET

How did you say it? *Es una historia muy larga...* I still want to uh- *Quiero leer tu libro.*

Translation: How did you say it. It's a long story... I still want to uh- I want to read your book.

ISABELA

*¿Si?*

VIOLET

Yeah! *¿Si quieres?*

Translation: If you want.

ISABELA

I send to you sometime... We should still talk. I need practice my English.

VIOLET

I would like that. *Y necesito practicar mi español.*

Translation: And I need to practice my Spanish.

A beat.

VIOLET

*Necesito ir, hay una cosa que tengo que hacer.*

Translation: I have to go, there's something I have to do.

She stands up and goes to leave.

VIOLET

Thank you.

ISABELA

Thank you.

Violet starts to exit.

ISABELA

*Ay uh. ¿Como te llamas?*

Translation: What's your name?

VIOLET

Violet.

She can't quite say it back.

ISABELA

Vio- Violet-a?

VIOLET

That works. I like that.

ISABELA

Violetta.

They smile at each other. Violet exits the room

...

The focus shifts back to Palmer's office, Isabela is sitting alone when Palmer reenters.

DR. PALMER

*Y Violet?*

Translation: Where did Violet go?

ISABELA

*Ella se fue.*

Translation: She left.

A beat.

DR. PALMER

*Estas hablando con un otro hombre...*

Translation: You've been talking to another man

ISABELA

*Tal vez.*

Translation: Maybe.

DR. PALMER

*Supongo... que sería hipócrita si estuviera molesto.*

Translation: I suppose... It would be hypocritical if I was upset.

ISABELA

*Sí*

Translation: Yeah.

DR. PALMER

*¿Lo amas?*

Translation: Do you love him?

ISABELA

*¿Te importa?*

Translation: Does it matter to you?

DR. PALMER

*No estoy seguro... Supongo que sí.*

Translation: I'm not sure.... I guess so.

ISABELA

*Solo 5 meses más.*

Translation: Just 5 more months.

...

#### SCENE 6: VIOLET'S APARTMENT

...

ISABELA

*Hey, ¿Cómo te sientes hoy?*

Translation: Hey, how do you feel today?

Violet pulls out her phone and crosses down to talk to her.



VIOLET

*¿Estoy bien, y tu?*

Translation: I am fine, and you.

ISABELA

*Lo mismo. ¿Recibiste esa copia del primer capítulo que envié?*

Translation: Same for me. Did you get the copy of Chapter one I sent you?

VIOLET

*Sí, muchas gracias. Voy a leerlo pronto. I'm excited!*

Translation: Yes, thanks so much, I'm going to read it soon.

ISABELA

*Tu operación es hoy. ¿Verdad?*

Translation: Same for me, your operation is today right?

VIOLET

*Si.*

ISABELA

I just wanted to say good luck. And I pray for you.

VIOLET

Thank you. I'll message you after.

ISABELA

*Okay... No olvides practicar tu español.*

Translation: Okay. Don't forget to practice your Spanish.

VIOLET

*No olvides tu ingles.*

Translation: Don't forget your English.

...